

# Water Your Garden In The Morning

*Water Your Garden In The Morning* a longtemps été un titre de travail, c'est-à-dire un titre donnant une orientation intuitive, si ce n'est une méthodologie qu'Edit Oderbolz a utilisée pour penser et façonner cette exposition. Il faut donc l'imaginer commencer chaque journée par arroser son jardin, par faire ce geste domestique, de soin et d'observation qui permet de réveiller les idées, d'examiner leur croissance, de les voir fleurir et s'entrelacer, d'écarter celles qui ne prennent pas, de celles qui respireront au CRAC Alsace, pendant les trois mois d'exposition qui viennent. Et dans ce jardin voisinent des idées, des préoccupations, des œuvres et des artistes qu'Edit Oderbolz partage avec le lieu qu'elle est en train d'investir - des idées, des préoccupations, des œuvres, des artistes issus de différentes époques et régions du monde, mais qui cohabitent bien là, dans un jardin de rêve.

Cohabiter avec Edit Oderbolz conduit souvent à questionner l'habitat. Ce mot même *habitat*, qui désigne au début du 18<sup>ème</sup> siècle en botanique le milieu occupé par une plante à l'état naturel, puis celui adapté à la vie d'une espèce animale ou végétale, ne recouvre l'environnement bâti relatif à la vie de l'homme qu'au 20<sup>ème</sup> siècle. Ce n'est que dans l'entre-deux-guerres que le terme s'étend aux conditions de l'*habitation* humaine, qui renvoyait jusqu'alors au « fait d'habiter », c'est-à-dire à une action plutôt qu'à une architecture. Le monde végétal et animal sort donc du mot quand l'architecture moderne y entre. Et c'est peut-être à cet endroit critique qu'Edit Oderbolz opère. A l'endroit où l'architecture sépare les classes, les races, les genres ; à l'endroit où l'architecture normalise, organise et hiérarchise la vie entre le jour et la nuit, l'homme et la femme, l'adulte et l'enfant, l'intérieur et l'extérieur, le privé et le public, et où, a contrario, certains corps résistent et l'affectent, l'architecture.

Aussi Edit Oderbolz s'intéresse-t-elle moins à des formes modernes d'habitats qu'aux expériences de ces espaces, qu'à des façons de les appréhender, de les performer et de les subvertir - autant d'expériences spatiales alternatives qui se superposent dans un jardin de rêve où s'entrelacent des projets de Flávio de Carvalho<sup>1</sup>, des gestes vernaculaires, les récits de jardinage de Derek Jarman<sup>2</sup>, le squelette brutaliste d'un immeuble collectif londonien ou encore un escargot-dévidoir de scotch.

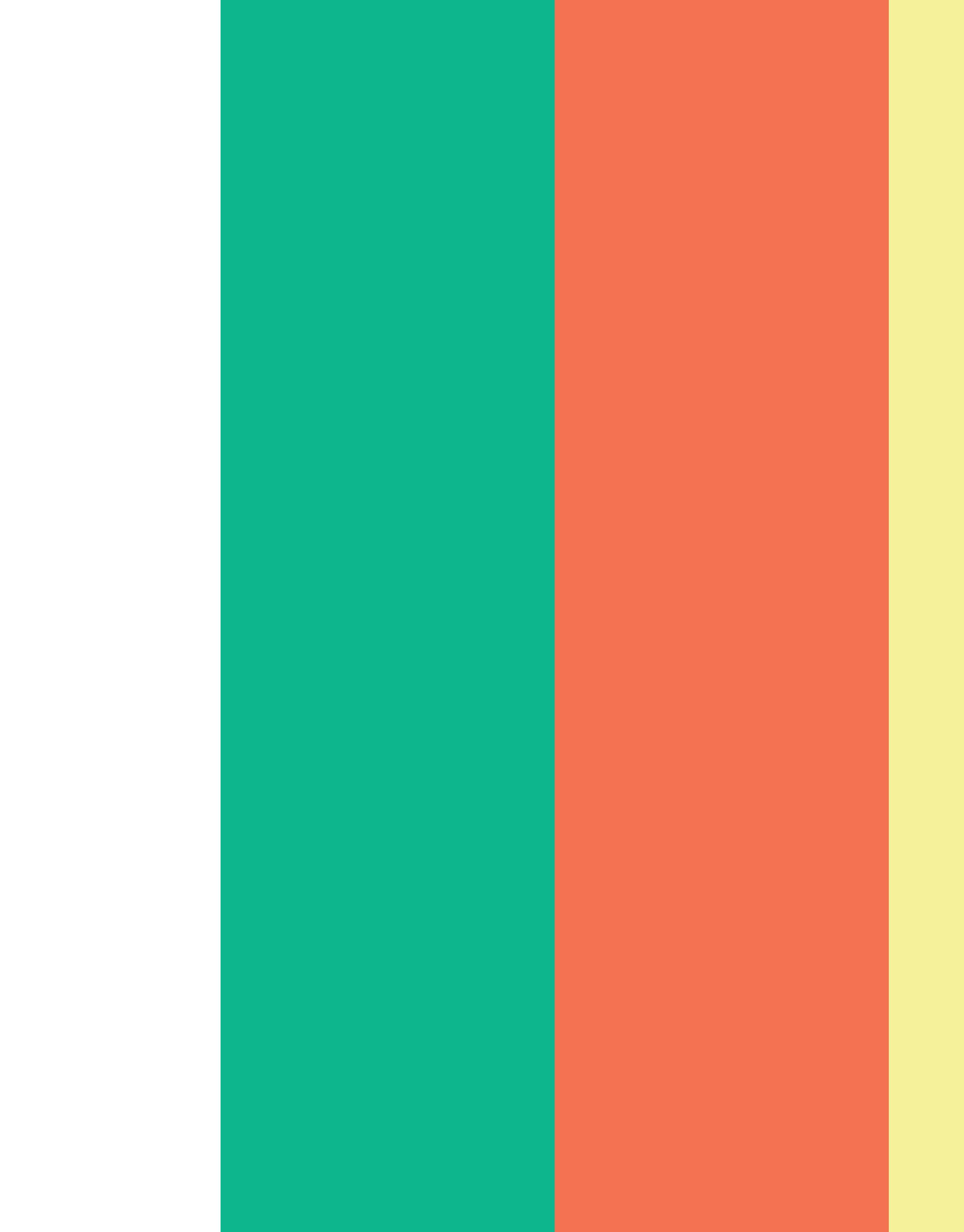
For a long time *Water Your Garden In The Morning* was a working title, a kind of intuitive pointer - or maybe a methodology that Edit Oderbolz applied to the conception and shaping of this exhibition. So we have to think of her starting each day by watering her garden - a domestic act of caring and observation that has her sowing ideas, checking their growth, watching them flower and intertwine, separating those that don't "take" from those that are going to live and breathe at CRAC Alsace during the three upcoming months. Rubbing shoulders in this garden are ideas, concerns, artworks and artists that Edit Oderbolz shares with the place she's taking over - ideas, concerns, artworks and artists from different eras and different parts of the world, but coexisting there in a dream garden.

Coexisting with Edit Oderbolz often raises the issue of *habitat*. In early eighteenth-century botany the term designated the context of a plant in its natural state, then was extended to include settings adapted to animal and vegetal species. It only came to signify the built environment as living space in the twentieth century, and it was not until the interwar years that a further shift saw the notion of "habitation" - previously tied to the "fact of inhabiting", to an action rather than to architecture - take on the sense of living conditions. Thus the animal and vegetal worlds exited the word when modern architecture entered it. Maybe it's at this critical spot that Edit Oderbolz is operating: where architecture separates classes, races and genders; where it standardises, organises and prioritises - night and day, man and woman, adult and child, interior and exterior, private and public - and where, conversely, certain bodies resist and affect it.

And so Edit Oderbolz focuses less on modern forms of habitat than on how they are experienced, apprehended, performed and subverted: on a layering of alternative spatial experiments in a dream garden where projects by Flávio de Carvalho<sup>3</sup> intertwine with vernacular works, Derek Jarman's gardening diaries,<sup>4</sup> the brutalist skeleton of a public housing block in London or a snail-shaped scotch tape dispenser.

1 Avec la contribution  d'Armando Andrade Tudela .  
2 *Modern Nature: The Journals of Derek Jarman*, Arrow, 1992.

3 With the participation of  Armando Andrade Tudela .  
4 *Modern Nature: The Journals of Derek Jarman*, Arrow, 1992.





1.

Pensez-vous que l'architecture  
soit un problème philosophique ?

Do you think architecture is a philosophical problem?

2.

L'architecture doit-elle être logique ?  
Qu'est-ce que la logique ?

Should architecture be logical? What is logic?

3.

L'architecture doit-elle avoir de la couleur ?

Should architecture have color?

4.

Quel est le facteur prédominant :  
la couleur, la forme ou l'idée fonctionnelle ?

Which is the predominant factor: color, form or functional idea?

5.

Qu'est-ce qui rend la couleur  
et la forme agréables ?

What constitutes pleasantness in color and form?

6.

L'agréable est-il subjectif ou objectif ?

Is that pleasantness subjective or objective?

7.

Comment introduire le facteur psychique  
dans l'architecture ?

How to introduce the psychic factor in architecture?

8.

Faut-il ou non sacrifier l'idée de structure  
pour le facteur psychique ?

Should the idea of the structure be sacrificed  
for the psychic factor or not?

9.

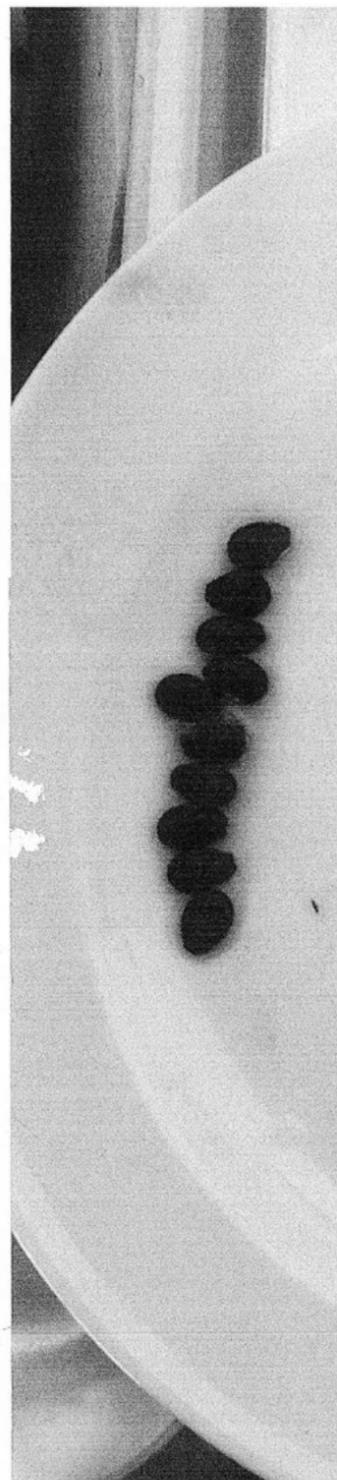
Le désir de progrès doit-il se soumettre à l'homme  
ou l'homme doit-il se soumettre au désir de progrès ?

Should the desire to progress submit to mankind  
or should mankind be submitted to the desire to progress?









1.

L'homme doit-il se soumettre aux forces de la nature  
ou doit-il sonder de nouveaux problèmes, créer de nouveaux environnements ?

Should mankind submit to the forces of nature or  
should mankind investigate new problems, create new environments?

2.

La ville doit-elle être une machine à vivre efficace  
ou l'homme doit-il sacrifier l'efficacité aux volontés chaotiques de l'inconscient ?

Should the city be an efficient machine for living  
or should mankind sacrifice efficiency to the chaotic wills of the unconscious?

3.

Une ville doit-elle tout sacrifier à l'efficacité ?

Should a city sacrifice everything to efficiency?

4.

Pensez-vous que l'efficacité soit totalement mesurable ?

Do you think efficiency is completely measurable?

5.

La ville doit-elle être divisée en groupes ; chaque groupe contenant  
des zones représentant toutes les activités de l'homme,  
ou la ville doit-elle comprendre une seule organisation de zones ?

Should the city be divided into groups; each group containing zones  
that represent all the human activities,  
or should the city comprise a single organization of zones?

6.

Devons-nous ou non prévoir de meilleurs moyens de transport  
en ville que ceux déjà existants ?

Should we provide or not better means of transportation  
in a city than the existing ones?

7.

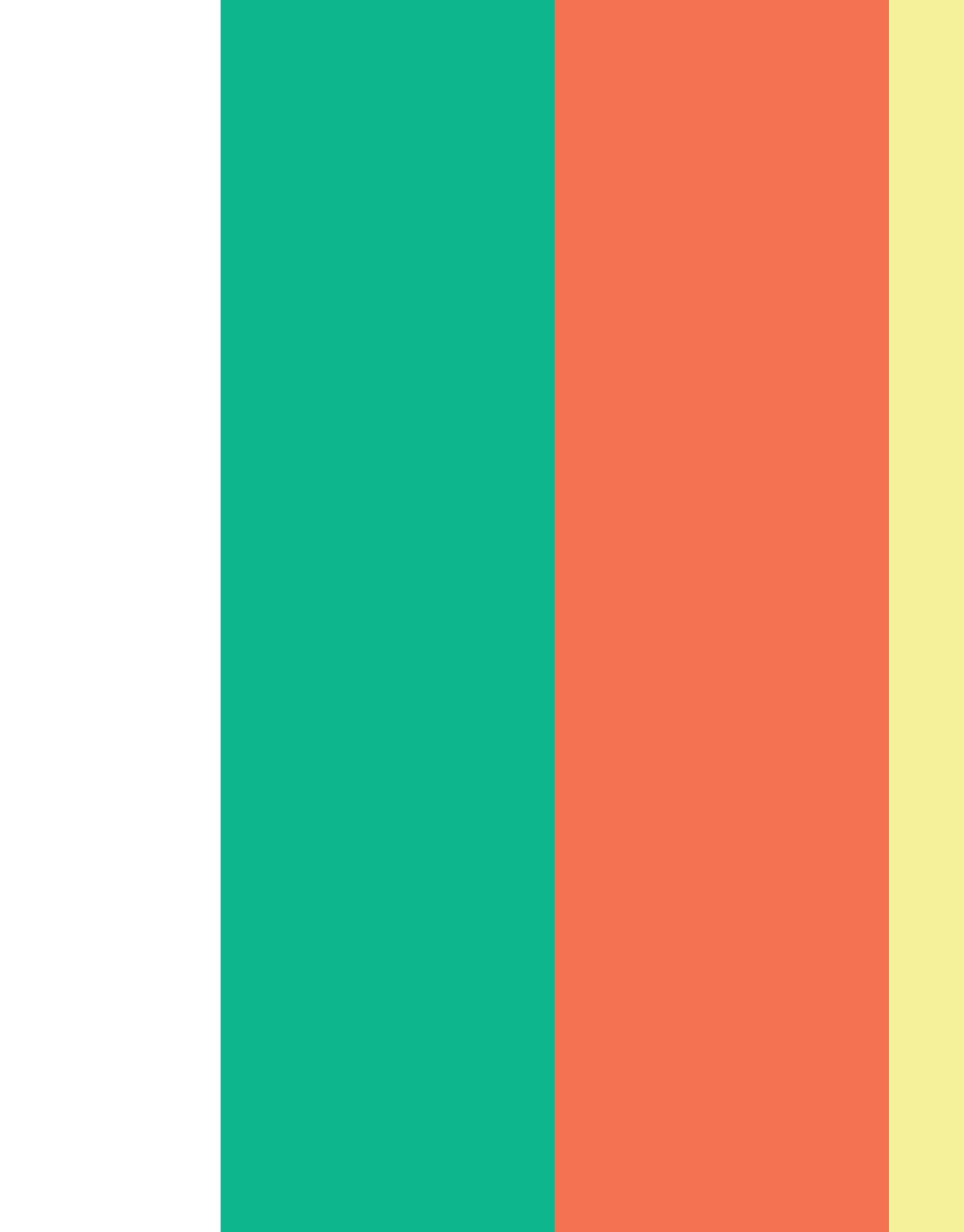
Une ville doit-elle être alimentée collectivement ou non ?

Should a city be fed collectively or not?

8.

Doit-on changer le système social d'une nation pour améliorer  
la vie de l'homme dans la ville ?

Should we change the social system of a nation  
to improve the life of mankind in the city?





Ce livret est publié à l'occasion de *Water Your Garden In The Morning*, une exposition personnelle d'Edit Oderbolz commissariée par Elfi Turpin, présentée au CRAC Alsace - Centre rhénan d'art contemporain du 14 octobre 2018 au 13 janvier 2019.

Ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h. Visites commentées les samedis et dimanches à 15h.

Entrée libre.  
Fermeture du 24 au 26 décembre et du 31 décembre au 1er janvier.

CRAC Alsace  
18 rue du Château  
F-68130 Altkirch  
+33 (0)3 89 08 82 59  
info@cracalsace.com  
www.cracalsace.com

This booklet is published on the occasion of *Water Your Garden In The Morning*, a solo exhibition by Edit Oderbolz curated by Elfi Turpin and presented at CRAC Alsace - Centre rhénan d'art contemporain from October 14, 2018 to January 13, 2019.

Open from Tuesday to Sunday, 2 pm to 6 pm. Guided tours on Saturdays and Sundays at 3 pm.

Free entrance.  
Closed from December 24-26 and from December 31 to January 1.

#### Colophon

Elfi Turpin, textes.  
Edit Oderbolz, images.  
John Tittensor, traduction.  
Emanuel Tschumi, graphisme.  
Simongraphic, imprimerie.  
Textes et images, tous droits réservés.

#### Équipe *Water Your Garden In The Morning*

Elfi Turpin, directrice.  
Camille Hadey, chargée de l'administration et des événements.  
Richard Neyroud, chargé des publics et de la communication.  
Léa Besson et Alan Elmokretar, volontaires de service civique.  
Eglantine Gilardoni et John Mirabel, techniciens.

#### Remerciements

*Water Your Garden In The Morning* a reçu le soutien de Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture et du Kunstcredit Basel-Stadt.

Le CRAC Alsace et Edit Oderbolz remercient chaleureusement Armando Andrade Tudela, Andrea Kramer, Martin Heldstab, Emanuel Tschumi, Cristina Wirth, Yvo Hartmann, Daniela Bernardi, Berrel Metallbau Basel, Benjamin Adler Designbutik Basel, Kunstbetrieb Münchenstein, Mitlödi Textildruck, Elli Humbert ainsi que les services techniques de la Ville d'Altkirch.

Le CRAC Alsace est membre de d.c.a. et Versant Est.

Le CRAC Alsace bénéficie du soutien de la Ville d'Altkirch, du Conseil Départemental du Haut-Rhin, de la Région Grand Est, de la DRAC Grand Est - Ministère de la Culture.

Le CRAC Alsace bénéficie également du soutien des Amis du CRAC Alsace ainsi que du Club d'entreprises partenaires du CRAC Alsace - CRAC 40 : Cinéma Palace Lumière, Entreprise de peinture Mambré, Garage Fritsch Renault, Altkirch ; Géant des Beaux-Arts, Saverne ; Université populaire, Mulhouse ; paris-art.com.

#### Imprint

Elfi Turpin, texts.  
Edit Oderbolz, images.  
John Tittensor, translator.  
Emanuel Tschumi, graphic design.  
Simongraphic, print.  
Texts and images, all rights reserved.

#### *Water Your Garden In The Morning* team

Elfi Turpin, director.  
Camille Hadey, head of administration and events.  
Richard Neyroud, head of educational service and communication.  
Léa Besson & Alan Elmokretar, voluntaries of civic service.  
Eglantine Gilardoni & John Mirabel, technicians.

#### Acknowledgments

*Water Your Garden In The Morning* is supported by Pro Helvetia, Swiss Arts Council and Kunstcredit Basel-Stadt.

CRAC Alsace & Edit Oderbolz warmly thank Armando Andrade Tudela, Andrea Kramer, Martin Heldstab, Emanuel Tschumi, Cristina Wirth, Yvo Hartmann, Daniela Bernardi, Berrel Metallbau Basel, Benjamin Adler Designbutik Basel, Kunstbetrieb Münchenstein, Mitlödi Textildruck, Elli Humbert and the technical services of the City of Altkirch.

CRAC Alsace is a member of d.c.a. and Versant Est.

CRAC Alsace is supported by: Ville d'Altkirch, Conseil Départemental du Haut-Rhin, Région Grand Est, DRAC Grand Est - Ministère de la Culture.

CRAC Alsace is also supported by: Les Amis du CRAC Alsace; Club d'entreprises partenaires du CRAC Alsace - CRAC 40: Cinéma Palace Lumière, Entreprise de peinture Mambré, Garage Fritsch Renault, Altkirch; Géant des Beaux-Arts, Saverne; Université populaire, Mulhouse; paris-art.com.



